



**KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY
PRZYSIĘGŁYCH I SPECJALISTYCZNYCH TEPIŚ
zaprasza na**

Laboratorium EXPERTUS dla tłumaczy wszystkich języków pt.

**„Tłumaczenie tekstów prawnych i prawniczych”
w sobotę, 3 lutego 2018 r.**

Miejsce*: Centrum Konferencyjne WILCZA w Warszawie przy ul. Wilczej 9
Czas trwania: 6 godzin lekcyjnych

PROGRAM RAMOWY

10:00 – 11:30 Tłumaczenie tekstów prawnych (m.in. cechy języka prawnego, zasady techniki prawodawczej, struktura kodeksów, ustaw i rozporządzeń, zasady tłumaczenia tego rodzaju tekstów)

przerwa kawowa

11:45 – 13:15 Tłumaczenie tekstów prawniczych (m.in. internetowe źródła, terminy bezekwiwalentowe, przypisy, skróty, omówienie struktury wyroku, rodzaje pism procesowych i środków odwoławczych)

przerwa kawowa

13:30 – 15:00 Część warsztatowa (ćwiczenia leksykalne dotyczące terminologii prawniczej, praca na oryginalnych materiałach najczęściej spotykanych w pracy tłumacza)

Forma szkolenia: wykład (prezentacja) plus ćwiczenia leksykalne dot. bloku tematycznego. Szkolenie przeznaczone dla tłumaczy wszystkich języków.

Laboratorium prowadzić będzie:

Anna Halczak – tłumacz przysięgły języka chorwackiego, absolwentka prawa i filologii chorwackiej na Uniwersytecie Jagiellońskim, tłumacz freelancer Trybunału Sprawiedliwości UE współzałożycielka Sekcji języków południowo i zachodniosłowiańskich Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIŚ, specjalista w tłumaczeniu tekstów prawniczych.

Ważne informacje:

Zgłoszenia: zgłoszenia prosimy wysłać na adres: tepis@tepis.org.pl do dnia **22 stycznia br.**
Płatność do **26 stycznia 2018 r.**

230 zł dla członków PT TEPIŚ, studentów, słuchaczy podyplomowych studiów translatorycznych i pozostałych studentów (za okazaniem legitymacji/indeksu)
290 zł dla osób niezrzeszonych

Wpłaty na konto PT TEPIŚ: **43 1020 1026 0000 1802 0214 2495**, PKO BP II O/Warszawa

O przyjęciu decyduje kolejność zgłoszeń.

Zaświadczenia: Po ukończeniu szkolenia uczestnicy otrzymają zaświadczenie o uczestnictwie w Laboratorium wydane przez Kolegium Doskonalenia Zawodowego Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS.

Miejsce* zastrzegamy możliwość zmiany miejsca zajęć

W razie rezygnacji z udziału w szkoleniu potrącamy 50% wpłaconej kwoty.

Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby chętnych Laboratorium zostanie przeniesione na inny termin.

Ze względu na charakter szkolenia nie ma możliwości zgłoszenia się na miejscu bezpośrednio w dniu szkolenia.

Sekretariat:

**Biuro PT TEPIS, ul. Emilii Plater 25 lok. 44, 00-688 Warszawa
tel. +48 514 434 476,
e-mail: tepis@tepis.org.pl, website: www.tepis.org.pl**